

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Traktor	S A M E	Leopard 85	CH 4713 30

Hersteller	SAME S.p.A., Viale Lombardia, I-24047 Treviglio /Italien
Erkennungsmerkmale	"LE" auf Herstellerplakette und vor Fahrgestell-Nummer
Herstellerplakette	rechts, seitlich auf der Verkleidung der Lenkung
Fahrgestellnummer	rechts, seitlich auf dem Getriebe
Motorkennzeichen	"1054/P" rechts, seitlich auf Motorblock, unter der Einspritzpumpe
Hauptimporteur	Fédération des syndicats agricoles du Canton de Fribourg, Route des Arsenaux, 1700 Fribourg *
Geprüftes Fahrzeug	LE*1641* Unveränderliche Zeichen im Typencode L E

Fahrgestell	
Anzahl Achsen	2 Anzahl Räder 4
Lenkung	hydrostatisch mit hydraulischer Lenkhilfe
Getriebe	mechanisch, teilsynchronisiert
Anzahl Gänge	12 od. 20 od. 24 Achsantrieb hinten
Betriebsbremse	mechanisch, Scheiben im Oelbad, auf die Antriebswellen resp. auf die Hinterräder Einzelradbremse: 2 Pedale mit Verriegelung
Hillsbremse	mechanisch, Scheiben im Oelbad, auf die Antriebswellen resp. auf die Hinterräder wir Hilfsbremse
Feststellbremse	-
Dauerbremse	-
2-Kreis-Kontrolle	-

Motor			
Marke	SAME	Typ	DA 1054/P
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Luft	Anzahl Zylinder	4
Bohrung	105	Hub	120
Hubraum	4154	Steuer-PS	21,16
Leistungs-PS/DIN	60 kW (82 PS)	bei U/min	2270
Lärm Nahfeld	104 dB/A	bei U/min	2270 **)
Schalldämpfer	1 Topf 620 x 143 x 95		
Abgasprüfung	Bacharach 3,0 / BOSCH 2,7 (nM)		
Entstörung	-		

Karosserie	auf Wunsch mit Sicherheitskabine		
Anzahl Türen	2/ mit Kabine	Geschw. Messer	
Sicherheitsgurten	-	Rückspiegel	2/ mit Kabine
Unterlegkeil	-	Zugvorrichtung	V+H = Stecknagel
Diebstahlsicherung	-		
Anzahl Plätze	t 1 v _____ M _____ h _____		
Masse	innen	ausßen	Achsabstand
Länge		3820	2360 /
Breite	1940-2580		Doppelachse v _____ h _____
Höhe	2750		Spurweite v _____ h _____
Ueberhang	s _____	560	Spurweite v 1550 - 2270
	v _____	900	h 1530 - 2270
	h _____		7650 r 8000
			Spurkreis l _____ r _____

Gewichte	vorn	hinten	total
Leergewicht	1040	1980	3020
Nutzlast			
Gesamtgewicht	1600	4000	5100
Fabrikgarantie	7.50 - 18	16.9/14-34	(Varianten +)
Reifengröße	6 / 2,5	6 / 1,1	vgl. Bemerkungen)
Ply / bar	1530	3760	
Tragkraft	30 km/h	30 km/h	
für V max			
Garantierte Anhängelast gebremst			
Garantierte Anhängelast ungebremst			14500
Garantiertes Gesamtzuggewicht			
Geprüfte Anhängelast			
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller			25 km/h
Höchstgeschwindigkeit gemessen			25 km/h
Zapfwelle 650/1090 U/min, Motor 2270 U/min			

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

39.

Ausrüstung	§)		
Fernlichter	COBO	05.100	DGM 7886
Abblendlichter	COBO	05.100	DGM 7886
Standlichter	A	(E)	
Schlusslichter	R	(E)	
Bremslichter	S1	(E)	
Richtungsblinker	v	1 (E)	s h 2a (E)
Rückstrahler	v		s h 2+2/ I (E)
Markierlichter	v		s h
Zusätzliche Lichter	1/ Arbeitslampe		
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1/ mit Kabine		
Scheibenwischer	1/ Seima e2 843 mit/ohne Waschanlage		
Warnvorrichtungen	1/ Seima e2 843 oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle		

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Traktor		
Marke und Typ	S A M E Leopard 85		
Typenscheinnummer	CH	4713	30
Karosserie			
Plätze	total	1	vorn
Leergewicht	3020	Treibstoff	D
Nutzlast		Steuer-PS	21,16
Gesamtgewicht		Hubraum	4154

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

*) Weitere Importeure: Andreas Dachauer 7240 Küblis
W. Mahler Garage 8912 Obfelden
Koster AG Landmaschinen 9105 Schönnegrund
B.A. Ferrazzini Machine agricole Via Pollini 12 6850 Mendrisio

***) Geräuschmessung BAV: Vorbeifahrt = V-max. 25 km/h = 86 dB/A.

+) Reifenvarianten : V = 7.50 - 16 9.00 - 16 H = 16,9/14-30 18,4/15-30 18,4/15-34
6 / 2,25 6 / 2,25 6 / 1,3 6 / 1,1 6 / 1,1
1490 kg 2180 kg 3800 kg 4240 kg 4500 kg
30 km/h 30 km/h 30 km/h 30 km/h 30 km/h

§) Ausrüstung : die Höhe der Schlusslichter, Standlichter und der Blinker technisch bedingt;
bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter erforderlich.

Eintrag im Fahrzeugausweis:

- 101 - 1 Plombe auf Vollastanschlag;
- bei Fahrzeugbreite über 2100 mm, sind Markierlichter erforderlich;
- auf öffentlichen Strassen ist eine Breite bis 2500 mm zulässig.

Ort und Datum der Prüfung
Freiburg, 31.5.1978

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung